

T e r u k o   Y o k o i .  
T O K Y O ————— N E W  
Y O R K —————  
P            A            R            I            S  
—————  
B            E            R            N

## INHALT

### FOTOGRAFIEI AUS DEM ARCHIV DER KÜNSTLERIN

7

### TERUKO YOKOI – BIOGRAFIE

24

### WERKE

27

Teruko Yokoi. Tokyo–New York–Paris–Bern

..... Nina Zimmer

71

Teruko Yokoi – Die Geschichte und ihre *gefährlichen*

Supplemente . . . Marta Dziewańska

74

»Ich war immer ein Freigeist«

Teruko Yokoi im Gespräch mit Anuschka Roshani

82

»Oh, diese herabfallenden Formen sehen aus wie  
Waka!« Das »Japaneske« in Teruko Yokois Malerei

..... Kuniko Satonobu Spirig und Osamu Okuda

99

Asche und Diamant. Abstrakte Kunst zur »high time«  
in einer posttraumatischen Epoche

..... Anke Kempkes

117

Auf dem Pfad der Abstraktion

..... Jean-François Chevrier

144

### WERKLISTE

154

### AUTORENBIOGRAFIEI

160

## TABLE OF CONTENTS

### PHOTOGRAPHS FROM THE ARTIST'S ARCHIVE

7

### TERUKO YOKOI — BIOGRAPHY

25

### WORKS

27

Teruko Yokoi. Tokyo–New York–Paris–Bern

..... Nina Zimmer

73

Teruko Yokoi: History and its *Dangerous*  
Supplement(s) . . Marta Dziewańska

78

"I've Always Been a Free Spirit"

Teruko Yokoi in Conversation with Anuschka Roshani

91

"Oh! These Falling Forms Look like Waka!"  
On the "Japanesque" in Teruko Yokoi's Painting

..... Kuniko Satonobu Spirig, Osamu Okuda

111

Ashes and Diamonds: High-Time Abstraction in a  
Post-Traumatic Age

..... Anke Kempkes

133

The Abstract Path

..... Jean-François Chevrier

150

### LIST OF WORKS

154

### CONTRIBUTORS' BIOGRAPHIES

161

## IMPRESSUM / COLOPHON

Diese Publikation erscheint anlässlich der Ausstellung /  
This book is published in conjunction with the exhibition

**Teruko Yokoi. Tokyo–New York–Paris–Bern**

Kunstmuseum Bern  
31.1. – 10.5.2020

Mit Unterstützung von /  
Made possible through support from:

 **CREDIT SUISSE**  
Partner Kunstmuseum Bern

 **Kanton Bern**  
Canton de Berne

**GALERIE KORNFELD · BERN**

und / and:  
Kayo Francis-Malik, Schlossberg Thun AG

Herausgeber / Editors:  
Marta Dziewańska, Nina Zimmer  
Kunstmuseum Bern

Redaktion / Managing editor:  
Marta Dziewańska

Grafische Gestaltung und Satz /  
Graphic design and typesetting:  
Błażej Pindor

Lektorat / Copy editing:  
Benjamin Barlow (Englisch / English)  
Holger Steinemann (Deutsch / German)

Übersetzungen / Translations:  
Barbara Hess (S. / p. 24, 74, 160)  
Nina Loose (S. / p. 144)  
Cordula Unewisse (S. / p. 117)  
John Wheelwright (S. / p. 150)  
Mark Willard (S. / p. 25, 73, 91, 111, 161)

Projektmanagement / Project management:  
Juliane Eisele, Hatje Cantz

Herstellung / Production:  
Stefanie Kruszyk, Hatje Cantz

Reproduktionen / Reproductions:  
Repromayer GmbH, Reutlingen

Druck und Bindung / Printing and binding:  
Livonia Print, Riga

Papier / Paper:  
Magno Volume, 135 g/m<sup>2</sup>

© 2020 Hatje Cantz Verlag, Berlin, Kunstmuseum Bern und  
Autoren / and authors

© 2020 für die abgebildeten Werke und Archivfotos von /  
for the reproduced works and archival photographs by Teruko  
Yokoi: die Künstlerin / the artist

© 2020 ProLitteris, Zurich, für die abgebildeten Werke von / for the  
reproduced works by Rudy Burckhardt; © Loomis Dean / The LIFE  
Picture Collection via Getty Images für die abgebildeten Werke von /  
for the reproduced works by Loomis Dean; © Sam Francis Foundation,  
California / ProLitteris, Zurich, 2020 für die abgebildeten Werke von /  
for the reproduced works by Sam Francis; © 2020 Helen Frankenthaler  
Foundation, Inc. / ProLitteris, Zurich, für die abgebildeten Werke von /  
for the reproduced works by Helen Frankenthaler; © 2020 ProLitteris,  
Zurich, für die abgebildeten Werke von / for the reproduced works by  
Hans Hofmann; courtesy Associazione Shozo Shimamoto für die abge-  
bildeten Werke von / for the reproduced works by Shozo Shimamoto;  
courtesy Nakanoshima Museum of Art, Osaka, für die abgebildeten  
Werke von / for the reproduced works by Kazuo Shiraga; © Kanayama  
Akira and Tanaka Atsuko Association für die abgebildeten Werke  
von / for the reproduced works by Atsuko Tanaka; © Shōmei Tōmatsu  
– INTERFACE für die abgebildeten Werke von / for the reproduced  
works by Shōmei Tōmatsu

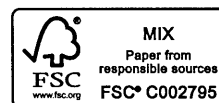
Fotos aller abgebildeten Werke von /  
Photos of the reproduced works by Teruko Yokoi  
© die Künstlerin / the artist

Erschienen im / Published by  
Hatje Cantz Verlag GmbH  
MommSENstraße 27  
10629 Berlin  
Deutschland / Germany  
www.hatjecantz.com

Ein Unternehmen der Ganske Verlagsgruppe  
A Ganske Publishing Group Company

ISBN 978-3-7757-4682-3

Printed in Latvia



Umschlagabbildung / Cover illustration:

Teruko Yokoi  
*Blackout*, 1960 (Ausschnitt / detail)  
Gouache auf Papier / Gouache on paper  
37,8 × 28 cm  
Teruko Yokoi, Bern

## **Ausstellung / Exhibition**

Kuratorin / Curator:  
Marta Dziewańska

Kuratorische Assistenz / Assistants to the curator:  
Nora Lohner, Anne-Christine Strobel

Grafische Gestaltung / Graphic design:  
Jeannine Moser

## **Kunstmuseum Bern**

Nina Zimmer, Direktorin / Director Kunstmuseum Bern –  
Zentrum Paul Klee

Thomas Soraperra, Kaufmännischer Direktor / Managing  
Director Kunstmuseum Bern – Zentrum Paul Klee

Bernhard Spycher, Leiter / Head of Facility Management  
Kunstmuseum Bern – Zentrum Paul Klee

Leihverkehr / Registrars:  
Regina Bühlmann, Franziska Vassella

Konservierung und Restaurierung / Conservators:  
Nathalie Bäschlin, Philine Claussen, Katja Friese,  
Agathe Jarczyk, Matthias Läuchli, Katharina Sautter,  
Dorothea Spitz

Ausstellungsmanagement / Exhibition installation:  
Mike Carol, Raphael Frey, Andres Meschter, Martin Schnidrig,  
Roman Studer, René Wochner

Facility Management und Sicherheit / Facility management  
and security:  
René Blaser, Florian Bögli, Eva Brenzikofer, Noah Felber,  
Simone Grossenbacher, Roger Herzig, Diego Schüpbach

Kunstvermittlung / Education program:  
Anina Büschlen, Magdalena Schindler, Beat Schüpbach

Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit / Communication:  
Maria-Teresa Cano, Maria Horst, Stefania Mazzamuto,  
David Oester, Anita Vogt, Martina Witschi,  
Aleksandra Zdravkovic

Marketing:  
Stefania Mazzamuto, Marie Isabel Meyer de Christo, Lorena  
Montanarini, Jeannine Moser, Sarah Pia, Séverine Spillmann

Sponsorship:  
Birgit Achatz

[www.kunstmuseumbern.ch](http://www.kunstmuseumbern.ch)